Porównanie tłumaczeń Mateusza 17:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wtedy zrozumieli uczniowie że o Janie Zanurzającym powiedział im |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy uczniowie skojarzyli, że powiedział im o Janie Chrzcicielu. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Wtedy zrozumieli uczniowie, że o Janie Chrzcicielu powiedział im. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Wtedy zrozumieli uczniowie że o Janie Zanurzającym powiedział im |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wtedy uczniowie zrozumieli, że chodziło Mu o Jana Chrzciciela. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy uczniowie zrozumieli, że mówił im o Janie Chrzcicielu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy zrozumieli uczniowie, że o Janie Chrzcicielu mówił do nich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Tedy zrozumieli uczniowie, że im o Janie chrzcicielu powiedział. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wtedy uczniowie zrozumieli, że mówił im o Janie Chrzcicielu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy zrozumieli uczniowie, że mówił do nich o Janie Chrzcicielu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy uczniowie zrozumieli, że mówił im o Janie Chrzcicielu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy uczniowie zrozumieli, że mówił o Janie Chrzcicielu. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Wtedy uczniowie zrozumieli, że mówił im o Janie Chrzcicielu. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wtedy uczniowie zrozumieli, że mówił o Janie Chrzcicielu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wtedy uczniowie zrozumieli, że to, co im powiedział, odnosiło się do Jana Chrzciciela. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Тоді учні зрозуміли, що Він говорив їм про Івана Хрестителя. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Wtedy puścili razem ze swoim rozumowaniem uczniowie że około Ioannesa, tego zanurzyciela, rzekł im. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wtedy uczniowie zrozumieli, że mówił do nich o Janie Chrzcicielu. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Wtedy talmidim zrozumieli, że mówi do nich o Jochananie Zanurzycielu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wtedy uczniowie sobie uświadomili, że mówił im o Janie chrzcicielu. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Wtedy uczniowie zrozumieli, że Jezus mówił o Janie Chrzcicielu. |